



# **Proyecto cultural de rescate, preservación y difusión de la memoria oral Sii chia n**

Janette Martínez Flores

Por: *Janette Martínez Flores*<sup>1</sup>

## Proyecto cultural de rescate, preservación y difusión de la memoria oral Sii chia n

En las siguientes líneas se presentan de modo resumido los motivos que dan origen al Proyecto cultural de rescate, preservación y difusión de la memoria oral Sii chia n –etnia proveniente de San Juan Copala, Oaxaca, México–, mismo que fue aprobado para su realización por el jurado dictaminador del Programa de Apoyo a las Culturas Municipales y Comunitarias (PACMyC).

### Síntesis del proyecto

El proyecto consistió en recabar entre los migrantes y ancianos de la región Triqui, cuentos, leyendas e historia de la tradición oral Sii chia n, para su rescate, preservación y difusión. Forma parte de un proyecto que pretende recopilar la historia, usos y costumbres de la cultura Ni sii chia n para ser transmitida a los jóvenes migrantes al municipio de Puerto Vallarta, Jalisco, dado que se considera que al nacer y crecer lejos del lugar de origen, las tradiciones han ido desapareciendo y transformándose poco a poco, al grado de que los jóvenes ya no hablan Xnuaj nuja. Asimismo, se pretende difundir entre los residentes de San Juan Cópala, donde también ha habido cambios y pérdida de tradiciones, así como al público en general interesado en conocer la cultura

---

<sup>1</sup>Janette Martínez Flores es representante del proyecto cultural denominado: Rescate, preservación y difusión de la memoria oral Sii Chia N para su divulgación en el Centro Cultural Sii Chian N, que resultó aprobado por el jurado dictaminador del PACMyC, Programa de apoyo a las culturas municipales y comunitarias.

Ni sii chia n. De la misma manera, posteriormente, se pretende hacer un archivo fotográfico de la región Sii chia n y de las actividades tradicionales realizadas por migrantes.

### Rescatando mis raíces

El “Centro Cultural Sii chia n” nace de una necesidad. Al ver que se estaba perdiendo parte importante de la cultura Ni sii chia n, principalmente en niños y jóvenes y que esto se ocasiona por encontrarnos lejos de nuestro lugar de origen que es San Juan Copala, Oaxaca.



Uno de los más preocupantes puntos en cuestión era que se estaba perdiendo, a pasos agigantados, la lengua materna llamada Xna nuja ya que los niños y jóvenes tenían, cada vez menos, referencias sobre su sentido de pertenencia a la tierra y a las costumbres originales.

Esto sucedió porque sus padres prefirieron darles una vida distinta a la que ellos tuvieron en su pueblo natal para que no sufrieran el rechazo de la sociedad por no hablar el español, como les sucedió a ellos. Pero lo más importante son las raíces ya que eso es lo que nos hace saber quiénes somos y de dónde venimos.

Por ello mismo estamos tratando de remediar esa situación, así que nos dimos a la tarea de conformarnos como una Asociación Civil para poder acceder a recursos federales y continuar con la lucha del rescate de la cultura. El objetivo principal es preservar, rescatar y difundir nuestra cultura Ni sii chia n, para que la conozcan niños y jóvenes de la comunidad y personas ajenas a ella.



A lo largo de varios años, hemos trabajado arduamente y hemos logrado conformar un pequeño museo comunitario en Ixtapa, Jalisco, en donde se muestra parte de nuestros usos y costumbres como etnia. También fuimos los primeros en traducir el himno nacional mexicano a nuestra lengua materna. Fue complicado pero lo pudimos lograr gracias al trabajo en equipo con las personas ancianas de nuestra comunidad y lo entonamos en el Centro

Universitario de la Costa en un evento denominado Raíces de nuestra Mexicanidad hace ya unos cuantos años.

El más importante objetivo que estamos cumpliendo dentro de la Asociación es que niños y jóvenes empiezan a integrarse a nuestra lucha de rescate de la cultura y tienen interés de conocer más quiénes son.

Gracias a nuestro trabajo y esfuerzo, fuimos calificados para obtener el recurso del Programa de Apoyo a las Culturas Municipales y Comunitarias (PACMYC) –el cual se brinda a quienes den un beneficio a la sociedad– para poder seguir trabajando en nuestra lucha incansable.

Nuestro proyecto se trató de la realización de un material didáctico con el cual los niños pueden aprender a hablar su lengua materna y, por ende, rescatar y fortalecer una parte importante de la cultura. Con ello, también se logra dar a los niños y jóvenes un sentido de pertenencia para que no se olviden de sus raíces y que se sientan orgullosos de ser quienes son y conozcan toda la sabiduría ancestral que se deriva de eso.





Asimismo, realizamos un archivo fotográfico en donde se plasma cada parte importante de la cultura y videos que relatan parte de nuestra historia.

Actualmente, se trabaja en cuatro ejes, principales del rescate de la cultura, que son los siguientes:

- 1.- Rescate de la lengua materna.
- 2.- Rescate de elaboración de artesanías e innovación de la misma.
- 3.- Rescate de la música tradicional.
- 4.- Rescate de la historia oral.



Cabe mencionar que nos falta mucho por rescatar, preservar y difundir de nuestra cultura pero estamos seguros de que vamos en el camino correcto: de seguir trabajando en equipo y creando conciencia en los niños, jóvenes y personas de la comunidad, porque es importante dejar huella de lo que somos, para que en un futuro las nuevas generaciones conozcan de nuestra existencia como etnia.

A la vez, esperamos lograr que nuestros jóvenes puedan transmitir todo el conocimiento que están adquiriendo y lo pasen de generación en generación, porque somos México, vivo y con historia propia.

## Productos

En síntesis podemos decir que a la fecha hemos generado 4 videos, 1 cd y dos talleres de lengua Xnuaj nuja con los jóvenes de la comunidad. Se ha realizado un evento de difusión en el centro cultural para todos los integrantes de la comunidad, así como la continua transmisión en dicho centro para el público en general. Se llevó a cabo la grabación de un curso en lengua Xnuaj nuja, así como la recopilación de un archivo fotográfico de los eventos y sitios propios de la cultura para mostrarlos en el museo, además de dos talleres de divulgación de usos y costumbres Sii chia n.

Invitamos a los lectores a conocer más de nuestra cultura visitando el museo comunitario de Ixtapa. También pueden contactarnos en las redes sociales como: .

